

# Ambiguities in Chinese character simplification

Main article: Simplified Chinese characters

A relatively small number of Chinese characters known as (simplified Chinese): 简繁一对多; (traditional Chinese): 简繁一對多 do not have a one-to-one mapping between their simplified and traditional forms. This is because the simplification process merged two or more distinct characters into one. In most cases, the characters all have the same pronunciation, but their meanings may be completely unrelated.

As a result, converting text from simplified to traditional characters is difficult to automate, especially in the case of common characters such as 后 後 (behind, empress), 表 錶 (table, clock), 奸 姦 (traitor, rape) and more.

By far less common are traditional characters that map to two simplified characters.

The following is an exhaustive list of all characters whose simplified and traditional forms do not map in a one-to-one manner. Simplified characters are marked with a pink background, and traditional characters with light blue.

## 1 1 to 2

板 闆 杯 盃 辟 闢 表 錶 别 別 彗 卜 蔔 布 佈 才 纔 彩 綵 参 參 蔘 冲 衝 虫 蟲

丑 醜 仇 讎 出 齣 村 邨 粗 麤 酬 酬 齣 当 當 党 黨 淀 澱 吊 弔 冬 冬 髮 發 髮

范 範 丰 豐 丰 谷 穀 雇 雇 刮 刮 颧 广 廣 广 哄 哄 閏 后 後 后 伙 夥 伙 获 獲 几 幾 几 饥 飢 饑

迹 跡 奸 姦 姜 薑 借 借 藉 尽 盡 据 據 卷 捲 卷 克 剋 困 困 夸 誇 罗 羅 累 累 累

厘 厘 漓 漓 梁 樑 了 瞭 霉 霉 弥 彌 瀾 蔑 蔑 麼 麼 麼 麼 苹 蘋 仆 僕 仆 铺 鋪 鋪

朴 朴 樸 筓 筓 确 确 舍 舍 舍 沈 沈 胜 勝 胜 术 術 朮 松 鬆 他 他 他 叹 嘆 歎 坛 壇 你 你 妳

体 體 同 衙 涂 塗 团 團 糰 喂 喂 為 為 纤 纖 絳 咸 鹹 咸 弦 弦 絃 绣 綉 繡 須 須 鬚 熏 熏 燻

腌 腌 叶 葉 叶 佣 傭 佣 涌 湧 游 游 遊 於 於 余 餘 吁 籲 吁 郁 鬱 欲 欲 慾 御 禦 愿 願 愿

岳 岳 嶽 云 雲 云 赞 贊 讚 脏 臟 髒 扎 紮 占 占 佔 折 摺 征 征 征 证 證 証 志 志 誌 制 制 製 致 致 緻

钟 鍾 鐘 种 種 种 周 周 週 注 注 注 准 準 准 冢 塚 冢 庄 莊 庄 涩 澀 澁 蚕 蠶 蚕 忤 忤 吨 噸 吨 赶 趕 赶

构 構 构 柜 櫃 柜 怀 懷 怀 坏 壞 坏 极 極 茧 繭 茧 家 傢 价 價 价 洁 潔 洁 惊 驚 惊 腊 臘 腊 蜡 蠟 蜡

帘 簾 帘 怜 憐 怜 岭 嶺 岭 扑 撲 扑 秋 秋 鞦 千 千 韃 确 確 确 扰 擾 扰 洒 灑 洒 晒 曬 晒 适 適 适 听 聽 听

注 窪 注 网 網 网 旋 旋 旋 踊 踊 踊 优 優 优 症 症 癥 朱 朱 殊 荐 薦 荐 离 離 离 卤 鹵 鹵 气 氣 气 圣 聖 圣

万 萬 万 与 與 与 摆 擺 摆 虬 虬 虬 篱 籬 篱 泞 泞 泞 恶 惡 恶 托 託 托 咽 嚥 咽

## 2 1 to 3

曲 曲 麴 麴 升 升 昇 升 苏 蘇 蘇 系 系 系 繫 尝 嘗 嘗 嚙 胡 胡 鬍 划 劃 划 回 回 迴 匯 匯 滙 里 里 裡 裏

历 歷 曆 麻 裊 裊 裊 线 線 線 向 向 嚮 只 只 隻 祇 它 牠 牠

## 3 1 to 4

并 并 並 并 采 采 采 采 厂 厂 廠 廠 干 干 干 干 蒙 蒙 蒙 蒙 面 面 麵 麵 复 復 復 復 葺 葺 葺 葺

## 4 1 to 5

斗↔鬥斗鬪↔鬪台↔臺台檯枱颱

## 5 2 to 1

著↔著着兒↔兒 (ní) 儿 (ér) 乾↔乾 (qián) 干 (gān)  
 夥↔夥伙藉↔藉 (jí) 借 (jiè) 瞭↔瞭 (liào) 了 (liǎo)  
 麼↔麼 (mó) 么 (me) 餘↔餘余摺↔摺折徵↔徵 (zhǐ) 征  
 (zhēng) 畫↔画划鯨↔鯨鮪瀋↔沈渾鹼↔碱硷

## 6 Special Case

## 7 External links

- Simplified to Traditional Chinese Conversion Table

## 8 Text and image sources, contributors, and licenses

### 8.1 Text

- **Ambiguities in Chinese character simplification** *Source:* <http://en.wikipedia.org/wiki/Ambiguities%20in%20Chinese%20character%20simplification?oldid=615129937> *Contributors:* Kusunose, Smyth, Mandarax, Vegaswikian, Benlisquare, Kaicarver, SmackBot, Octahedron80, SQGibbon, Vanisaac, Pirate, Ymwang42, Metal.lunchbox, Akerbeltz, Falcon8765, C45207, JL-Bot, Blanchardb, Airplaneman, T.c.w7468, Yobot, 水刀水, Lycaon83, Solomonfromfinland, SocietyBox, H2NCH2COOH and Anonymous: 7

### 8.2 Images

- **File:Cmbox\_move.png** *Source:* [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/3/37/Cmbox\\_move.png](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/3/37/Cmbox_move.png) *License:* ? *Contributors:* Derived from Image:Merge-split-transwiki default.svg *Original artist:* David Göthberg
- **File:Question\_book-new.svg** *Source:* [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/9/99/Question\\_book-new.svg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/9/99/Question_book-new.svg) *License:* ? *Contributors:* Created from scratch in Adobe Illustrator. Based on Image:Question book.png created by User:Equazcion *Original artist:* Tkgd2007

### 8.3 Content license

- Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0